

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đón nơi Trường Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật.

Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttsacto@gmail.com](mailto:cttsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttsac@gmail.com](mailto:cttsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lua, Nguyễn

|                       |           |          |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nhà Xứ                | Các Cha   | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy An   | 524-5482 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng  | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Việt  | 605-9680 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng  | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng | 471-9765 |

|                       |              |              |
|-----------------------|--------------|--------------|
| Ban Cung Thánh        | Anh Ngân     | 420-3291     |
| Ban Giúp Lễ           | Anh Thiên    | 533-8583     |
| Ban Cổ Động Ổn Gội    | Cô Bích      | 996-6869     |
| Ban Sinh Hoạt         | Anh H. Phong | 606-5524     |
| Ban Xã Hội            |              |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân     | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường    | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong   | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Chị Lynn     | 812-2945     |

|                      |              |          |
|----------------------|--------------|----------|
| Ca Đoàn Thiên Ân     | Chị Mai      | 529-8985 |
| Ca Đoàn Thánh Linh   | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia     | Chị Nguyễn   | 601-9984 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm       | C. Quỳnh Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời  | Chị Thảo     | 798-5742 |
| Ca Đoàn Kitô Vua     | Chị Nhi Hòa  | 425-4655 |
| Ca Đoàn Thánh Thể    | Chị Huệ      | 730-4349 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn | Anh Thông    | 526-5811 |

|                       |            |          |
|-----------------------|------------|----------|
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành  | 627-5694 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam    | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh  | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh   | 716-9309 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành  | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương | 598-7581 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| T T Hôn Nhân Gia Đình | Khoa/Trang | 408-887-5646 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể   | Anh Minh   | 432-0474     |
| Bà Mẹ Công Giáo       | Chị Hà     | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh    | Chị Phương | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm   | Anh Thiên  | 533-8583     |
| Legio Maria           | Chị Mến    | 320-5610     |
| Phong Trào Đền Tạ     | Chị Tý     | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến     | Chị Tuyết  | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo   | Anh Độ     | 267-7128     |
| Canh Tân Đặc Sủng     | Chị Mỹ Anh | 595-3307     |
| Hội Cao Niên          | Ông Anh    | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá    | Các Sơ     | 383-3278     |



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

## 817 - CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 23 / 8 / 2026



## THẦY LÀ Đấng KITÔ, CON THIÊN CHÚA HÀNG SỐNG

Bạn thân mến! Trên đây là lời tuyên xưng đức tin của Phêrô đối với Chúa Giêsu. Và đây cũng là lời tuyên xưng hùng hồn nhất, sâu sắc nhất và trang trọng nhất.

Tin Mừng Chúa nhật hôm nay tường thuật rằng: Thầy trò Đức Giêsu đi bên nhau, nói chuyện tâm tình bên nhau, Ngài tế nhị dẫn dắt và nhắc nhở các môn đệ bằng những câu hỏi để gây ý thức nơi các ông. Trước hết Ngài nói: "Người ta nghĩ Thầy là ai?" (Mt 16,13). Và dần dần Ngài dẫn đưa các ông đến câu hỏi quan trọng nhất, xác tín nhất: "Phần các con, các con bảo Thầy là ai?" (Mt 16,15)

Đức Giêsu có thể tự giới thiệu về mình, tự nói lên căn tính của mình. Nhưng Ngài đã không làm thế. Ngài muốn người môn đệ phải tự khám phá ra Ngài, Ngài muốn lời tuyên xưng của người môn đệ phải phát xuất từ nỗ lực tìm hiểu và cảm nghiệm chân thực trong cuộc sống sinh hoạt với Ngài.

Là môn đệ Đức Kitô, mỗi người chúng ta phải trực tiếp trả lời câu hỏi này bằng đức tin của chính mình. Người môn đệ phải biết căn tính của thầy mình, phải biết mình đang theo ai và người mình theo từ đâu đến. Có như thế, người môn đệ mới có thể đi sâu vào trong tình thân mật với thầy mình, mới tin tưởng những điều thầy mình dạy, mới can đảm thi hành những giáo huấn mà thầy mình đã trao ban.

Phêrô đã trả lời câu hỏi này cho phần của ông: "Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa Hằng sống". Còn bạn và tôi, chúng ta trả lời câu hỏi này ra sao? Nếu Đức Giêsu đến và hỏi tôi và bạn hôm nay "Thầy là ai", tôi sẽ trả lời Ngài ra sao? Nếu người ta hỏi tôi "Đức Giêsu là ai", tôi sẽ giải thích cho họ như thế nào?

Được biết Đức Giêsu, được nói về Đức Giêsu, được làm chứng cho Đức Giêsu, được tuyên xưng niềm tin của mình vào Đức Giêsu... Đó là một ân phúc, ân phúc từ trời cao đổ xuống cho những người luôn vững lòng tin tưởng vào Đức Giêsu, vì “không phải phàm nhân mạc khải cho điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời” (Mt 16, 17).

Sau lời tuyên xưng đức tin của Phêrô, Đức Giêsu đã mời gọi Phêrô đứng lên để cùng cộng tác trong công trình xây dựng Hội thánh của Ngài: “Phêrô! con là đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy” (Mt 16,18). Với lời nói này, Chúa Giêsu chính thức thiết lập Hội Thánh trên trần gian. Chính Chúa là sức mạnh của Hội Thánh. Phêrô là Đá Tảng, nhưng chính Chúa làm cho Đá Tảng được vững bền. Phêrô giữ chìa khoá Nước Trời, nhưng chính Chúa gìn giữ toà nhà Nước Trời.

Chúa Giêsu đã mời gọi Phêrô làm người lãnh đạo và cai quản Giáo hội. Còn bạn và tôi, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta trong vai trò gì? Chúng ta phải làm gì để chung tay góp sức xây dựng Hội Thánh mà Ngài đã thiết lập?

*“Phêrô! con là đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy” (Mt 16,18).*

*Lạy Chúa! Nghe lời mời gọi của Đức Giêsu nói với Phêrô, con cứ nghĩ là Ngài chỉ nói với những người mà Ngài chọn làm giáo hoàng mà thôi. Nhưng suy xét kỹ hơn, con nhận ra Ngài nói với tất cả mọi người, mọi Kitô hữu. Ngài mời gọi mọi người trở nên đá tảng để chung tay góp sức xây dựng căn nhà Giáo Hội. Lạy Chúa! Xin giúp con biết quảng đại đáp trả lời mời gọi ấy. Amen.*

(Trích trong "Thầy Là Ai – R. Veritas")

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Mừng Quan Thầy Các Bà Mẹ Công Giáo Thánh Monica, Thứ Tư, 27 tháng 08

Giáo Xứ hân hoan chúc mừng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã nhận Thánh Monica là đấng Bảo Trợ tốt lành cho Hội.

Nguyện xin Thánh Monica bầu cử trước tòa Chúa ban muôn ơn lành hồn xác, niềm vui, và bình an trên tất cả mọi thành viên và gia đình.



### Mừng Bốn Mạng Ca Đoàn Alleluia - 21/8/2026

Giáo Xứ chúc mừng Bốn Mạng Ca Đoàn Alleluia đã nhận Thánh Giáo Hoàng Piô X là quan thầy. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Quan Thầy, tuôn đổ muôn ơn lành hồn xác, tràn đầy ơn Thánh trên anh ca trưởng, quý ca viên. Xin cho quý ca viên luôn hăng say, dùng lời ca tiếng hát để tôn vinh, ngợi ca tình yêu Thiên Chúa, và dẫn thân phục vụ Giáo Xứ.

### Giáo Xứ Tri Ân

Chân thành cảm ơn Hội Đồng Mục Vụ và Hội Đồng Tài Chánh, quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban Ngành, quý vị trong và ngoài giáo xứ, quý chủ nhân các cơ sở thương mại, quý mạnh thường quân, đồng hương và mọi người đã và đang dẫn thân tích cực, đóng góp nhiều thời gian, công sức, và với trọn tấm lòng quảng đại ủng hộ cho Hội Chợ Hè vừa qua được thành công tốt đẹp. Xin ghi nhận sự đóng góp của các Ban:



Ban Tổ Chức, Ban Vệ Sinh, Ban An Ninh, Ban Bán Vé, Soát Vé, Ban Truyền Thông, Ban Quay Phim Chụp Hình, Ban Âm Thanh Ánh Sáng, Ban Văn Nghệ, Ban Kiểm Ngân, Ban Đưa Đón ca sĩ, Ban Bảo Trì, Ban Nghi Lễ, các quán ẩm thực và giải khát, Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, cùng quý anh chị em thiện nguyện viên. Sự quảng đại đóng góp công sức, tài năng, thời gian, tài chánh, của quý Ông Bà Anh Chị Em là quà tặng Chúa ban cho Giáo Xứ. Chúng ta cùng tạ ơn Chúa đã chúc lành cho Hội Chợ Hè năm nay được thành công.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta một cuối tuần vui tươi trong Chúa!

### Giờ Khấn Mẹ Hằng Cứu Giúp

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự giờ khấn Mẹ Hằng Cứu Giúp, lúc 4:50 chiều, thứ Bảy, ngày 29 tháng 8 tại Thánh Đường Giáo Xứ.





## Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

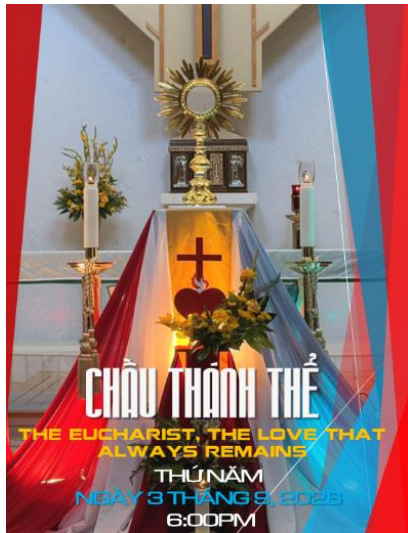
Kính mời quý thành viên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo tham dự phiên họp lúc 11:15am, Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8 năm 2026, tại Nhà Nguyện Giáo Xứ để chuẩn bị cho ngày mừng quan thầy.

## Gia Đình Tận Hiến

Xin mời quý anh chị tham dự buổi họp vào Chúa Nhật, 30 tháng 8 lúc 12:00 trưa tại phòng học số 1. Có nhiều việc quan trọng cần bàn, bầu lại Ban PV mới, chuẩn bị cho bốn mạng hội dòng, bốn mạng liên vùng Bắc California Sacramento, San Jose, Santa Clara, nhân Lễ Mẹ Sầu Bi. Ban PV kính mời.

## Chầu Thánh Thể Trọng Thể, thứ Năm, Ngày 3 Tháng 9

Trong tâm tình mến yêu Chúa Giêsu Thánh Thể, mời quý ông bà anh chị em tham dự giờ Chầu Thánh Thể trọng thể, 6:00pm, thứ Năm, ngày 3 tháng 9. Chúng ta hãy đến để cùng nhau chúc tụng, ngợi khen tôn vinh và cảm tạ Thiên Chúa, và để được chìm sâu trong tình Chúa hầu được chữa lành, và bình an.



## Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse

Khai Giảng Niên Khóa 2026-2027, vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9 năm 2026, học sinh phải có mặt tại sân trường lúc 9:30am để chuẩn bị Nghi Thức Khai Giảng.

Xin quý phụ huynh vui lòng đem con em của mình đến đúng giờ. Các em mặc đồng phục Thiếu Nhi Thánh Thể.

## Lớp Giáo Lý Dự Tông



Chương Trình Học: 7:00 pm đến 8:30 pm tối thứ Ba hàng tuần,  
Ngày 25/8/2026 tới lễ Phục Sinh 28/3/2027.

Địa điểm: phòng học trường Thánh

Giuse.

**Lưu ý:** Lớp Giáo Lý Dự Tông chỉ dạy theo chương trình tiếng Việt.

## Hỗ Trợ Sứ Vụ Truyền Giáo 2026

## Missionary Cooperative Appeal

Thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 29-30 tháng 8, sẽ có thu tiền lần hai cho công việc bác ái và truyền giáo của các Nữ Tu Dòng Arogyamatha, thuộc Giáo phận Kadapa, miền Nam Ấn Độ. Dòng mới được thành lập vào năm 1982, với mục tiêu truyền giáo tại các làng mạc hẻo lánh, giúp tín hữu chuẩn bị lãnh nhận các bí tích, nâng đỡ tinh thần những người hấp hối, phục vụ người nghèo, chăm sóc các trẻ mồ côi, thực hiện chương trình giáo dục cho dân nghèo, và dạy nghề may cho các góa phụ trẻ. Hiện nay Dòng có 75 nữ tu và 40 tuyển sinh đang trong chương trình huấn luyện. Sơ Stella Kmbala sẽ chia sẻ công việc bác ái và truyền giáo của Dòng.

Đây là cơ hội để chúng ta cùng chung tay góp sức vào công cuộc truyền giáo của Giáo Hội nói chung, và của riêng Dòng Arogyamatha. Xin ông bà anh chị em quảng đại đóng góp.

Xin theo các chỉ dẫn sau đây của Tòa Giám Mục Sacramento:

1. Phong bì đặc biệt sẽ được cung cấp để thuận tiện cho quý vị sử dụng.
2. Nếu đóng góp bằng chi phiếu, Pay to.... xin ghi: **Vietnamese Martyrs Parish,**  
Memo xin ghi: **2026 MCA**
3. Xin không đưa tiền trực tiếp cho Sơ.

Tổng số tiền ủng hộ thu được, Giáo Xứ sẽ chuyển về Giáo Phận Sacramento, và Giáo Phận sẽ trao trực tiếp cho Dòng Arogyamatha.

## RAO HÔN PHỐI

Theo yêu cầu của Cha Đình Phước Đại, Chánh xứ Giáo xứ Phước Hưng, Bà Rịa, Việt Nam, xin rao hôn phối cho Anh Phan Thế Ngọc, con của ông Phan Văn Út và bà Phan Thị Hồng Phước, đang cư ngụ tại Stockton, California, và chị Đình Nguyễn Tường Vy, con ông Đình Quang Tiến và bà Nguyễn Thị Mai, đang cư ngụ tại Sacramento. Nếu quý vị thấy có điều gì ngăn trở, xin trình Cha Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN

**Ông Phaolô Nguyễn Văn Túy**

**Giờ Cầu Nguyện:**

9:00 am, thứ Tư, ngày 26 tháng 8 năm 2026, tại Sacramento Memorial Lawn

6100 Stockton Blvd, Sacramento, CA 95824

Thánh Lễ An Táng sẽ được cử hành tại Huế, Việt Nam

**Công Đức Tuần Lễ 8-16-2026: \$10,615.00**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>     </div> <p><b>Young Tran, MBA, RFC</b><br/>CA-OF40447 - 503-875-8715<br/>ytran@catholicforester.org</p> <p><b>Catholic Insurance &amp; Retirement Plans that honor your Catholic principles.</b><br/>5% of the policy amount goes to your church</p> <p><b>Life Insurance</b><br/>Disability Insurance<br/>IRA, Roth IRA<br/>Wills and Trust services</p> <p><b>Long Term Care Insurance</b><br/>Retirement Plans, 401K Rollover<br/>Social Security, Maximization</p> <p><b>We are looking for Catholic insurance &amp; advisor to join our team.</b></p> | <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí</p> <p><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> <p><b>AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC</b><br/>Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health</p> <p><b>Khanh Vu, CA Licence: 0L43676</b><br/>5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824<br/>(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286</p>                                                                                                                                 | <p><b>NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC</b><br/>Cemetery - Funeral - Cremation</p> <p><b>Đại diện duy nhất người Việt</b><br/><b>916 - 340 - 8888</b></p> <p> <b>VICTORIA BAO VAN</b></p> <p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b></p> <p>BRE Lic#: 01931129<br/>(916) 320 - 2823</p> |
| <p>Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy</p> <p>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare</p> <p><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b><br/>(916) 423-6866</p> <p>7275 E Southgate Dr. # 406<br/>Sacramento, CA 95823</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>VĂN PHÒNG ĐINH AN</b><br/><b>NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll<br/>Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách<br/>cho các cơ sở thương mại</p> <p>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Benjamin Mai</b><br/>(916) 317 - 7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà<br/>Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker<br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p>                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>BUSYBEE</b><br/><b>Child Care Center</b><br/>(916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>HL TAX &amp; INSURANCE SERVICE</b></p> <p>Income Tax (Individual &amp; Business) all 50 states<br/>Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare<br/>Auto, Home and Commercial Insurance</p> <p>8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450<br/>Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300<br/>hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 <b>HOA LE</b></p>                                                                                                                                     | <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW</p> <p>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188<br/>SACRAMENTO, CA 95815</p> <p>(916) 304-3616<br/>(916) 848-3337 (F) <b>ATRA@TRANLAW.COM</b><br/><b>WWW.TRANLAW.COM</b></p>                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Phở City</b><br/><b>VIETNAMESE CUISINE</b></p> <p>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/><b>Dr. Jason Nguyen, DC</b></p> <p>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T<br/>physical exam cho truck drivers</p> <p>Cell: (916) 384 - 7256<br/>Open 10:00am - 6:00pm.<br/>Tuesday - Thursday only</p> <p>7509 Madison Ave #114<br/>Citrus Heights, CA 95610<br/>(916) 314 - 7172</p>                                                                                                                                                                    | <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú</p> <p><b>VISA SUNRISE</b><br/><b>THỨ NGUYỄN: 916-280-5227</b></p>                                                                                                         |
| <p><b>CAPITAL AUTO GLASS</b></p> <p>Tiệm Thay Kính Xe Hơi<br/>Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng<br/>Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi</p> <p>Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết</p> <p>www.autoglasscapital.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Windshiel, Back Glass, Door Glass, Quarter Glass, Vent Glass</b><br/>2021 Fulton Ave.<br/>Sacramento, CA 95825</p> <p><b>916 - 972 - 7772</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Nhà gần khu chợ Vĩnh Phát có phòng dư cho share, đặc biệt cho học sinh, single mom, có đạo.</p> <p>L/L: (916) 225 - 6399</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>TOUCH OF GLASS</b></p> <p>Windows / Shower Doors<br/>Glass Tabletops / Glass<br/>Patio Door / Storefront Glass /<br/>Mirrors / Wall Mirrors /<br/>Double Pane Glass</p> <p><b>JIM (916) 207 - 5920</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá và xi măng, hardwood floors, lót tất cả hết cabinet G model có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc</p> <p><b>Lê Hòa 916 - 236 - 7849</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>PIANO LESSON</b></p> <p>Giảng viên âm nhạc, nhận dạy PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ</p> <p>Liên lạc: <b>CÔ HƯƠNG</b><br/>(408) - 828 - 4711</p>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p></p> <p><b>Jane Le</b><br/>Financial Advisor &amp; Community Relations</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b><br/>Chúng tôi nổi tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務</p> <p>6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889<br/>Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>CA LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE<br/>Residential &amp; Commercial</p> <p>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828<br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(916) 392 - 3722 (O)<br/>vonnetran@gmail.com</p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                                                                                |
| <p></p> <p><b>SF SUPERMARKET</b><br/>SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場</p> <p>6930 65th St #123<br/>(916) 392-3888<br/>Open 8:00am - 9:45pm.</p> <p>5820 S Land Park Dr<br/>(916) 619-8112<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p> <p>4562 Mack Rd<br/>(916) 395-6868<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>ĐẠO DISTILLERY</b><br/>AN COLLECTIBLES TRADITION</p> <p>916.831.8669<br/>www.Daodistillery.com<br/>11460 Sunrise Gold Cir, Unit C<br/>Rancho Cordova CA 95742</p> <p>Free Delivery in Sacramento &amp; Elk Grove</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Dũng BAYLECTRIC</b><br/>State License #1026325</p> <p>Chuyên sửa chữa điện và các hư hao trong nhà và tiệm</p> <p>(916) 222-0818<br/>Cell (408) 627-3001</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b><br/>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR</p> <p>Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác</p> <p><b>916 - 395 - 4279</b></p> <p>autobodyspecialists916@yahoo.com</p> <p>10200 Waterman Rd. Ste C<br/>Elk Grove, CA 95624</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Công ty Vận Chuyển Connect Logistics LLC</b></p> <p>Chuyên vận chuyển hàng thương mại nội địa Mỹ và quốc tế<br/>Dịch vụ xuất nhập khẩu<br/>Dịch vụ tự in nhãn (shipping label) cho hàng dưới 70 lbs<br/>qua website: www.123ShipUSA.com</p> <p>E: linh@connectlogistics.com   P: 800-505-6858<br/>Do giáo dân địa phương điều hành</p>                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p></p> <p><b>Terri N K</b><br/>Financial Coaching<br/>Life is better when you are debt free</p> <p><b>TERRI KLEIN</b><br/>(916) 607 - 8274<br/>tklein0914@gmail.com</p> <p><b>Struggling with Debt? Living paycheck to paycheck?</b><br/>* I can guide you take control <b>Budgeting   Debt-Free Plan   Coaching</b><br/>* Build peace, clarity &amp; lasting habits</p> <p>Book your free consultation today<br/>www.terrinkfinancialcoaching.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>SỬA XE LƯU ĐỒNG</b><br/>CHỖ VIỆT</p> <p>916.838.8688</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p></p> <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b></p> <p>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center</p> <p>Cell: (916) 949-1250<br/>Office: (916) 452-4831</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p></p> <p><b>NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY</b></p> <p>Để dành tiền học<br/>Bảo vệ nợ nhà<br/>Để dành tiền hưu<br/>Chăm sóc dài hạn</p> <p>atdo01@ft.newyorklife.com<br/><b>Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339</b></p> <p>Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chính</p> <p>9280 W Stockton Blvd #200<br/>Elk Grove, CA 95758<br/>CA Ins. Lic. # 4273166</p> | <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quyên góp vào trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           |